

行政院國家科學委員會專題研究計畫 成果報告

《大般若經·第十五會》的禪修教授：兼及於《首楞嚴三昧經》

Meditative Practices of the 15th Assembly of the Prajnaparamita Sutras---Also Referring to the Surangama-samadhi Sutra

計畫類別： 個別型計畫

計畫編號： NSC 91－2411－H－211－001

執行期間： 91 年 08 月 01 日 至 92 年 07 月 31 日

計畫主持人： 蔡耀明

研究助理： 釋養相

報告類型： 精簡報告

處理方式： 本計畫可公開查詢

執行單位： 華梵大學東方人文思想研究所

中 華 民 國 92 年 10 月 30 日

一、中文摘要

本研究主要探討《大般若經·第十五會》的禪修教授，進而延伸到《首楞嚴三昧經》。由於這是佛學專業的探究，故特別對不同的材料與論說環節，設計出多重且適切的研究方法，除了能完整瞭解此二部以禪修為核心內容的經典，並得出印度大乘經典在禪修的講究特色。計以四篇論文呈現研究結果，每一篇皆配上相當的研究方法交叉應用，帶出研究主題與成果。第一篇專門針對研究方法中的外文學術資訊，論述其相關的思考與著手方法。第二篇是從「慧解脫」與「般若波羅蜜多」的銜接和差異，尋出「解脫道」與「菩提道」關聯的樞紐；第三篇則以《首楞嚴三昧經》相關文獻的探討為背景，解讀有關《首楞嚴三昧經》的四篇前序後記；第四篇則著眼於禪修之義理，綱要式的論陳《大般若經·第十五會》的禪修教授。以下擷錄這四篇的篇名與要點，以供參酌：

●第一篇〈佛學專業所講究的外文學術資訊關聯的思考與著手的方法〉

本文依於佛學專業的立場，針對外文的學術資訊，展開基本的思惟，以及提議落實的著手方法。在研究方法上，是三種技巧的結合運用。首先，「省思」，主要表現在導入學術操作的基本面，以某種學術反省力，展開關聯的思考，以及帶出思惟的或重大項目。其次，「解析」，針對關注的焦點議題，在拉出的論述主軸上，就其構成環節或重大項目，進行概念所在之脈絡與構成之內涵的逐層解析。第三，「資料處理」，針對最近幾年的外文學術資料，透過廣泛的涉獵、檢索、蒐集、閱覽、分類、整理等做法，配合本文論述的需要，提供在信息層面的若干內容。

並依循四個步驟來鋪排全文，第一，針對佛學操作的形態予以分類，且認識自己目前可歸屬的形態，以免下錯工夫或自尋煩惱；其二，釐清佛學專業所專門講究的項目；其三，針對其中的一些講究項目，在著手的管道、格局、水準、學養配備、以及學術行情，都培養出一定程度的認識；其四，針對佛學專業的專門講究到底所為何來，進行切入基本面的思惟，一方面可避免純然的隨波逐流，另一方面則可淬鍊學術反省力，更清楚所面對的以及所操作的佛學專業是怎麼樣的一回事。

●第二篇〈「慧解脫」與「般若波羅蜜多」的銜接和差異 ——用以看待「解脫道」與「菩提道」關聯的一道樞紐〉

慧解脫、般若波羅蜜多、解脫道、以及菩提道，都是談論佛法為大家耳熟能詳的字詞。然而，將這些字詞擺在一起予以統整地論陳，則為本文在學界上的一項新鮮嘗試。

本文的問題意識在於探問，若以佛法的修學為著眼點，那麼解脫道和菩提道之間的關聯何在？本文試從銜接和差異這二個面向來論陳。其中以「解脫道」與「菩提道」的共通交集，即洞察緣起之智慧，做為銜接二者的一道樞紐；而以解脫道的慧解脫與菩提道的般若波羅蜜多之間的對照，除了說明二者間的差異，並顯示出各自的特色與獨特的開展。

●第三篇〈解讀有關《首楞嚴三昧經》的四篇前序後記 ——以《首楞嚴三昧經》相關文獻的探討為背景〉

此篇的重點工作在於解讀四篇出現在梁·僧祐《出三藏記集》中有關《首楞嚴三昧經》的前序後記，並且針對《首楞嚴三昧經》的漢譯本、梵文資料、藏譯本等相關文獻，進行蒐羅、過濾、爬梳、整理、論陳的學術處理，以提供進入本文的重點工作在文獻把握所必要的背景知識。在解讀上，本文特別著重方法學的自覺與講究，儘可能貫徹「以經解序」或「以經解記」的原則，並且力求照顧四篇前序後記在各自內涵的一貫性。經由本文的研究與論述，不僅多樣呈現《首楞嚴三昧經》相關文獻的豐富面貌，而且透過四篇前序後記通盤的解讀，將這些珍貴的史料儘可能鮮活地呈現出來，由此應可增進吾人在這四篇前序後記相關的字詞、語句、文本、歷史、禪修、和義理的瞭解，以及替從事《首楞嚴三昧經》相關的後續研究，提供文獻把握與文獻思惟相當堅實的一道基礎。

●第四篇〈《大般若經·第十五會》的禪修教授綱要〉

本文以佛法禪修之義理為著眼點，依照「節節拆解再節節貫穿」的方式，針對《大般若經·第十五會》，發而為綱要式的論陳，藉以形成與呈現在一系列相關議題上的一種理解。所謂「節節拆解再節節貫穿的摘要」，指的是不完全遵循經文前後的次序，而是藉由一道又一道議題提出的次序，逐一呈現這些議題所對應的文本內涵的要項，並且將這些內涵要項，以某種理路連貫在一起。

本文呈現的形態有二種，第一種是「問答式的個別解明綱要」，以問答的形態，以直接切入解答的方向、線索、關鍵、或內容，逐一解明這一則經文在一系列相關議題上的要旨。例如《大般若經·第十五會》的基調、主題、講究……，第二種是「總攝式的連貫綱要」，以總攝的形態，近乎一氣呵成來顯示這一則經文在要旨上的連貫性。此部份是以提綱挈領的方式鋪陳《大般若經·第十五會》的核心焦點，即安住靜慮波羅蜜多、趣求無上正等菩提、與生命形態的安頓這三大修學主軸。

二、計畫緣由與目的

●第一篇的論述緣由與目標有二：第一，替佛學教育的課程架構當中的「學術資訊的涉獵」此一構成面向，以及替研究方法的進展程序當中的「學術論著的運用工夫」此一操作步驟，大略補足其做為一個環節的內容，以免流水帳式地盡是些浮面的陳述。第二，以如此有限的篇幅，在學術資訊的議題上，就其省思的層面、格局的寬闊、管道的多元、眼界的開拓，樹立一種討論的規模。

●第二篇論述的目標有二：第一，提供在深入研讀或探討《阿含經》或《般若經》可資參考的理解基礎之一，進而研究諸如《大般若經·第十五會》或《首楞嚴三昧經》等大乘禪修經典，透過本文的論述，亦希望提供一部份背景知識的依據，特別是由般若波羅蜜多對照於慧解脫的差異，得以理解般若波羅蜜多的少許特色，並且轉而更加清楚看出這些大乘禪修經典何以呈現具備諸多特色的禪修教授。第二，顯示以佛法的修學為著眼點和解釋根據，加上在經文脈絡一定的熟悉度與統攝力，如果用來探討佛教經典的修學義理，將可針對解脫道或菩提道之類的生命超脫或開展的道路，就其動態的運作與彼此的關聯，做出極具重大意義的探討成果。

●第三篇的研究動機，有如下三點：(1) 在本年度的專題研究計畫執行過程當

中，希望在專門探討《首楞嚴三昧經》的禪修教授之前，能夠對現存的《首楞嚴三昧經》背後的文獻史，得出專業上最起碼的認識；(2) 鑑於學界目前相關的論著或介紹還有甚多可改進的空間，因此希望至少在典籍和史料方面，藉以提供夠水準的入門知識，使有助於進一步提昇《首楞嚴三昧經》的研讀或研究的視野；(3) 做為本文重點項目的這四篇前序後記，本身就充滿了引人注目的內涵，而且處處可引發閱讀的喜悅，因此產生強烈的動機，想要透過專門的解讀，更適切地走進其內涵，從而分享閱讀的成果。

本文在研究或論述上，不牽涉或附會到儒家或道家的典籍，儘可能遵循「以經解序」或「以經解記」此一原則，來貫徹對於《首楞嚴三昧經》的四篇前序後記的解讀，也就是單純拿現存的《首楞嚴三昧經》做為幾乎唯一的解讀根據。

●第四篇希望透過《大般若經·第十五會》發而為某種帶有整合意味的綱要論陳，以達成如下目的：第一，呈現經文要旨。第二，藉以形成學術涵養，讓往後所要執行的專門探討，不僅止於學術工具的技術性操作，還能注入藉由經文閱讀與思索所激發的若干眼光與洞見。第三，開發出多重的著眼點，得以培養出動態且靈活的眼力，從而切入議題並帶出多樣且豐富的內涵。第四，關於「節節拆解再節節貫穿」的方式，還可構成從事佛學以「內在建構之道的佛教進路」為方法學的依歸在摘要寫作上的一個執行環節。第五，於綱要式論陳中議題的提出，刻意凸顯提問的痕跡，或可做為研擬此種綱要的參考範例之一。

三、結果與討論

本專題研究的成果，計以四篇論文來呈顯。

●第一篇

學術資訊的基礎在於思惟，學術資訊的下一個步驟還是思惟。

本文強調將外文學術資訊納為佛學專業一環的重要性及其講究之道。透過講究項目的認識與落實必備的學養，將不再對外文的學術資訊視為畏途或盲目追逐，反而可藉以開發另一道通往學術世界的門戶，拓展學術視野，推進學術工作，甚至馳騁於學術的疆域。

這一篇論文發表於中華佛學研究所主辦的「兩岸佛教學術研究現況與教育發展研討會」(2003年10月18日)。

●第二篇

慧解脫和般若波羅蜜多若分開來看皆可自成一片天地。本文由般若波羅蜜多對照於慧解脫的差異所發出的探討與論陳，力求生動地顯示二者在洞察緣起之智慧的格局和用途，一方面呈現怎樣的共通交集，另一方面卻又如何分道揚鑣。這樣的對觀研究在方法學上的一項重大意義在於，若運用得當，「對照式的探討」將可發掘出「僅限於單一對象的探討」所難以看出的重大訊息。猶有甚者，慧解脫和般若波羅蜜多皆非孤立的字詞；這二個字詞緊密且深刻牽動著《阿含經》、解脫道、《般若經》、和菩提道等極其重要的佛教經典與生命超脫或開展的道路。因此，靈活探討慧解脫

與般若波羅蜜多的銜接和差異，對於理解這些經典及其倡導的生命道路，將可帶來一葉知秋的效果。

這一篇論文發表於《風城法音》電子報，第 27、28 期，以及《風城法音》雜誌第 3 期，2002.12.，頁 7-15。

●第三篇

此篇的研究成果可從回顧與前瞻兩方面來說明。

(一) 回顧方面：本文在如下三大要項的努力與成果，特別值得提出來予以強調：第一，方法學的雙重講究；第二，多樣呈現《首楞嚴三昧經》相關文獻的豐富面貌；第三，初步完成四篇前序後記的解讀。以下略述之。

1. 方法學的雙重講究

本文在方法學上第一重的運用，是從「研究重點」、「主題」、「動機」、「問題意識」、「研究方法」、「論述架構」到「研究目標」拉出一條研究主軸。第二重運用，則是依於所面對的材料、課題、研究工具、探討焦點的不同，因應地調整合宜的研究方法。如此，不僅可確保貫穿全文的論述主軸，還可隨處照顧特定方法的個別運用，得以滿足研究工作與學術論述在全體和部分皆能適切處理的要求。

2. 多樣呈現《首楞嚴三昧經》相關文獻的豐富面貌

相關文獻包括原典和學術論著二類，在廣度上，以全球為格局，並經過全文論述主軸的篩選與節制，再加以適度的學術處理，特別以漢譯本做為重點學術處理的焦點，包含整理從佛典目錄與史傳汲取的大量信息，初步帶出可進一步探討的若干方向，以及發而為相關的提問和省思。如此，不僅以目前所能掌握的最豐富內容，提供本文研究主題所必要的背景知識，也替從事《首楞嚴三昧經》相關的後續研究，提供文獻把握與文獻思惟相當堅實的一道基礎。

3. 初步完成四篇前序後記的解讀

本文在解讀上，儘可能貫徹「以經解序」或「以經解記」的原則，並且力求照顧四篇前序後記在各自內涵的一貫性。這麼做，一方面，固然是為了公正對待所探討的文本 (to do justice to one's target text)，另一方面，則是冀望如此解讀的成果，不僅確實增進吾人在相關字詞、語句、文本、禪修、和義理的瞭解，而且對於相關的後續研究，也能發揮一些助成的作用。

(二) 前瞻方面：本文在研究和論述的表現，長遠來看，也只不過是努力往前跨出一小步所做的一種嘗試。就此而論，不論下了多少工夫，本文在方法學、相關文獻、以及解讀上的所作所為，不僅完全談不上已臻完善的地步，而且還極需藉由不同的或更為洗鍊的方法學講究、其它的或新出的文獻證據、別異的解讀手法、以及相關的後續研究的推進，來給予一而再、再而三的檢視、評論、修改、或甚至大幅度的揚棄。

就本文而言，最需要進一步推動的研究工作，至少包括如下四大重點事項。

第一，全面且深入探討《首楞嚴三昧經》的經文內容。若能因此做出初步的成果，那麼一方面不至於像本文在解讀時顯示不出經文的全貌，而僅能割裂地援引鳩摩羅什譯本相關的辭句，另一方面，則可反映出這四篇前序後記都在看重《首楞嚴三昧經》的哪些內容，以及將所看重的內容講成什麼樣子。

第二，整理出這四篇前序後記的共通點與相異點，並且探討可能是經由什麼樣的時代背景、思想史的關聯、佛教經典觀、禪修觀、法身觀、以及獨到的解經手法等因素，進而影響到這四篇前序後記在各自特色的表現。

第三，除了探討這些前序後記乃至於經典內容，對於吾人在佛教史的瞭解或佛學概論的建構，到底能發揮什麼樣的貢獻，並可檢討目前各式各樣的佛教史或佛學概論的作品，有多少是植基於在這些前序後記和經典內容所下的紮實的解讀工夫，而不只是人云亦云的搬弄、猜測、或避重就輕的淺碟式的書寫。

第四，這四篇前序後記如何跳脫只是老掉牙古董的刻板印象，相反地，可讓吾人在釐清、檢討、評論、或發展有關文字學的、文獻比較的、思想史的、或修學義理的研究進路，更清楚看出問題的糾結以及解開糾結的曙光，從而發揮不容忽視的貢獻。

經由本文這一小步的努力，結果竟然有這麼多可進一步去做的，以及有這麼多美好的遠景可期待。學術之道追求的，或許就是這樣吧！

這一篇論文發表於《佛學研究中心學報》第八期（2003.07），頁 1-42。

●第四篇

綱要式的論陳，尤其是「節節拆解再節節貫穿的摘要」，完全無意且無法取代經文本本身，也不是在遂行改寫或改編之類的事情，充其量不過是走向且形成理解所凝鍊出來的一種把握，以及呈現經文要旨的一種嘗試。相對而言，即使將經文背到滾瓜爛熟，也不見得就能將經文的要旨說得頭頭是道，並提出一些相關的議題，或回答一些初階的提問。如此，足以顯示綱要式的論陳在閱讀、思惟、理解、乃至專門的探討，極可能扮演不容輕視的積極角色。

本文的最大特色，涵蓋面夠廣、摘要的內容合乎簡潔適中的程度、所擷取的多多少少是切要於文本內涵的特色、以及議題與理路皆達一定程度的連貫性，足以完善地呈顯《大般若經·第十五會》的經文要旨，以及形成寬廣的學術涵養。

上述四篇研究成果皆已發表於學術研討會或期刊。

四、計畫成果自評

本研究的重點工作在於：以相應適切且多樣的研究方法，從事文獻的基本研究、和《阿含經》在禪修教授上的關聯與分野、以及般若學上以禪修為重點的相關脈絡，透過四篇論文的呈現，已大致完成。一方面，《大般若經·第十五會·靜慮波羅蜜多分》與《首楞嚴三昧經》這二部以禪修為核心內容的經典，由此獲得完整的瞭解，

另一方面對印度大乘佛教、般若波羅蜜多教學、以及禪修教授的特色，也獲得進一步的瞭解。

除了上述各篇的研究成果以外，本研究的學術貢獻與價值，還有下列數項：

1. 每一篇論文皆以相應適切的研究方法，實際演練操作，然後依序鋪陳論述主軸，並得出研究成果。因此各篇之研究方法，亦皆可做為相關研究的示範與參考。
2. 樹立起多元建立單一經典內在理據的詮釋進路，讓佛教研究更加重視經典研讀的基礎訓練，從而開創出更多元的研究進路。
3. 補充佛學教育課程中「學術資訊的涉獵」與「學術論著的運用工夫」實務操作的步驟與內容。
4. 顯示以佛法的修學為著眼點，加上在經文脈絡的熟悉度與統攝力，用來探討解脫道的生命超脫與菩提道的開展道路，就其動態運作與彼此關聯，將能做出極具重大意義的探討成果。
5. 建立深入研讀、探討《阿含經》或《般若經》可資參考的理解基礎與夠水準的入門知識。
6. 提供在專門探討《首楞嚴三昧經》的禪修教授之前，對於現存相關文獻史最起碼的背景資訊。
7. 創建「節節拆解再節節貫穿」的摘要方式，作為以「內在建構之道的佛教進路」為方法學依歸的佛學研究，在摘要寫作上的一個執行環節。
8. 揭示提問的思惟痕跡，可做為研擬此種綱要的參考範例之一。

六、參考文獻

(一) 第一手資料

◎中文

1. 《大般若經·第十五會·靜慮波羅蜜多分》二卷，(大正藏第七冊)，pp. 1055c-1065b。
2. 梁·僧祐(445-518)，《出三藏記集》(又稱《僧祐錄》、《祐錄》)，十五卷，515年，大正藏第五十五冊(T. 2145, vol. 55, pp. 1a-114a)。
3. 梁·慧皎(497-554)，《高僧傳》，十四卷，約530年，大正藏第五十冊(T. 2059, vol. 50, pp. 322c-423a)。
4. 隋·法經等，《眾經目錄》(又稱《法經錄》)，七卷，594年，大正藏第五十五冊(T. 2146, vol. 55, pp. 115a-150a)。
5. 隋·費長房，《歷代三寶紀》(又稱《長房錄》、《房錄》)，十五卷，597年，大正藏第四十九冊(T. 2034, vol. 49, pp. 22c-127c)。
6. 隋·彥琮(557-610)等，《眾經目錄》(又稱《彥琮錄》)，五卷，602年，大正藏第五十五冊(T. 2147, vol. 55, pp. 150c-180b)。

7. 唐·道宣(596-667),《大唐內典錄》(又稱《內典錄》),十卷,664年,大正藏第五十五冊(T. 2149, vol. 55, pp. 219a-342a)。
8. 唐·靜泰,《眾經目錄》(又稱《靜泰錄》),五卷,665年,大正藏第五十五冊(T. 2148, vol. 55, pp. 180c-218a)。
9. 唐·靖邁,《古今譯經圖紀》(又稱《譯經圖紀》、《靖邁錄》),四卷,664-665年,大正藏第五十五冊(T. 2151, vol. 55, pp. 348a-367c)。
10. 唐·明佺等,《大周刊定眾經目錄》(又稱《大周錄》),十五卷,695年,大正藏第五十五冊(T. 2153, vol. 55, pp. 372c-476a)。
11. 唐·智昇,《開元釋教錄》(又稱《開元錄》),二十卷,730年,大正藏第五十五冊(T. 2154, vol. 55, pp. 477a-723a)。
12. 唐·圓照,《大唐貞元續開元釋教錄》(又稱《續開元錄》),三卷,794-795年,大正藏第五十五冊(T. 2156, vol. 55, pp. 748b-770b)。
13. 唐·圓照,《貞元新定釋教目錄》(又稱《貞元錄》),三十卷,800年,大正藏第五十五冊(T. 2157, vol. 55, pp. 771a-1048a)。
14. 《新出首楞嚴三昧經》,二卷,姚秦·鳩摩羅什(Kumarajiva)於385-402年在涼州譯,或於402-412年在長安譯,大正藏第十五冊,(T. 642, vol. 15, pp. 629b-645b)。

◎ 外文

15. 法譯: Etienne Lamotte, *La Concentration de la Marche Heroique (Suramgamasamadhisutra)*, Bruxelles: Institut Belge des Hautes Etudes Chinoises, 1965.
16. 英譯: Sara Boin-Webb, *Suramgamasamadhisutra: The Concentration of Heroic Progress*, Richmond: Curzon Press, 1998.
17. 河村孝照(譯),〈佛說首楞嚴三昧經〉,收錄於《文殊經典部(II):維摩經、思益梵天所問經、首楞嚴三昧經》,高崎直道、河村孝照校註,(東京:大藏出版,1993年),頁403-468。
18. 梵文寫本: A. F. Rudolf Hoernle (ed. & tr.), "Suramgama-samadhi Sutra," *Manuscript Remains of Buddhist Literature Found in Eastern Turkestan*, Oxford: Clarendon Press, 1916, pp. 125-132, 相當於《首楞嚴三昧經》,鳩摩羅什譯,(T. 642, vol. 15, p. 645b); 松田和信,〈中央 出土『首楞嚴三昧經』梵文寫本殘葉: 省圖書館 知 . 〉,《佛教學 》第46號(1987年),頁34-48,相當於《首楞嚴三昧經》,鳩摩羅什譯,(T. 642, vol. 15, p. 631a15-b14)。
19. 藏譯: *Hphags-pa dpah-bar hgro-bahi tin-ne-hdzin ces-bya-ba theg-pa-chen-pohi mdo*, 相當於梵文的 *Arya-suramgama-samadhir nama Mahayana-sutram* (《聖勇行三昧

大乘經》)，為來自印度的 Sakyaprabha 與西藏的 Ratnaraksita 於九世紀初所翻譯，五卷，收錄在 Peking 北京版 Kanjur No. 800, vol. 32, pp. 71-98, fol. Thu. 276a4-344a5; Derge 德格版 Kanjur No. 132, Da. 253b5-316b6; Narthang 奈塘版 Kanjur vol. Ta 6°, fol. 407b5-510a.

20. H. W. Bailey, (ed.), “Surangama-samadhi-sutra,” *Khotanese Buddhist Texts*, revised edition, University of Cambridge Oriental Publications, no. 31. Cambridge: Cambridge University Press, 1981, pp. 1-7;
21. R. E. Emmerick, *The Khotanese Surangama-samadhi-sutra*, Oxford: Oxford University Press, 1970;
22. R. E. Emmerick, “Surangama-samadhi-sutra,” *A Guide to the Literature of Khotan*, second edition (thoroughly revised and enlarged), Studia Philologica Buddhica Occasional Paper Series, no. 3, Tokyo: The International Institute for Buddhist Studies, 1992, p. 32;
23. J. W. de Jong, “Review of R. E. Emmerick, *The Khotanese Surangamasamadhisutra*, Oxford: Oxford University Press, 1970,” *Buddhist Studies*, edited by Gregory Schopen, Berkeley: Asian Humanities Press, 1979, pp. 455-458.